



Bruselj, 22.4.2013
COM(2013) 219 final

2013/0115 (NLE)

Predlog

SKLEP SVETA

o sklenitvi Okvirnega sporazuma med Evropsko unijo in Kosovom⁽ o splošnih načelih sodelovanja Kosova v programih Unije

⁽ To poimenovanje ne posega v stališča glede statusa ter je v skladu z RVSZN 1244/1999 in mnenjem Meddržavnega sodišča o razglasitvi neodvisnosti Kosova.

OBRAZLOŽITVENI MEMORANDUM

1. OZADJE PREDLOGA

V svojem sporočilu „Kosovo* – Uresničevanje evropske perspektive“ iz leta 2009 je Evropska komisija priporočila proučitev možnosti okvirnega sporazuma s Kosovom o splošnih načelih sodelovanja Kosova v programih Unije ter na tej osnovi pripravo pogajalskih smernic. Evropska komisija je marca 2011 sprejela predlog pogajalskih smernic in ga posredovala Svetu. Svet za zunanje zadeve je sprejel predlog pogajalskih smernic 22. oktobra 2012. Svet za splošne zadeve je na zasedanju 11. decembra 2012 pozdravil prizadevanja Evropske komisije za dogovor o okvirnem sporazumu s Kosovom glede njegovega sodelovanja v programih Unije, pa tudi namero Komisije, da Svetu poroča v prvi polovici leta 2013. Kosovo je 16. januarja 2013 pisno soglašalo z osnutkom okvirnega sporazuma.

2. PRAVNI ELEMENTI PREDLOGA

Pravna podlaga predloga je člen 212 Pogodbe o delovanju Evropske unije (PDEU) v povezavi s členom 218(6)(a) PDEU. Materialnopravna podlaga je člen 212 PDEU, saj sta cilj in vsebina predloga izvesti ukrepe ekonomskega, finančnega in tehničnega sodelovanja s Kosovom v smislu tega člena.

Predlog

SKLEP SVETA

o sklenitvi Okvirnega sporazuma med Evropsko unijo in Kosovom* o splošnih načelih sodelovanja Kosova v programih Unije

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije (v nadaljnjem besedilu: PDEU), zlasti člena 212 v povezavi s členom 218(6)(a) Pogodbe,

ob upoštevanju predloga Evropske komisije,

ob upoštevanju soglasja Evropskega parlamenta,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) V skladu s sklepom Sveta [XXX] z dne¹ je bil podpisan Okvirni sporazum med Evropsko unijo in Kosovom o splošnih načelih sodelovanja Kosova v programih Unije, s pridržkom poznejše sklenitve.
- (2) Svet za splošne zadeve je na zasedanju decembra 2010 pozdravil predlog Evropske komisije, ki bo Kosovu omogočal sodelovanje v programih Unije. To sodelovanje bo izvršeno s sklenitvijo omenjenega mednarodnega sporazuma.
- (3) Cilj Sporazuma je izvesti ukrepe gospodarskega, finančnega in tehničnega sodelovanja s Kosovom v smislu člena 212 PDEU.
- (4) Podpis tega okvirnega sporazuma ne posega v stališča držav članic Unije glede statusa Kosova, o katerem bodo odločile v skladu s svojo nacionalno prakso in mednarodnim pravom.
- (5) Sporazum bi bilo treba potrditi v imenu Evropske unije –

SPREJEL NASLEDNJI SKLEP:

Člen 1

V imenu Evropske unije se potrdi Okvirni sporazum med Evropsko unijo in Kosovom o splošnih načelih sodelovanja Kosova v programih Unije (v nadaljnjem besedilu: Sporazum).

Besedilo Sporazuma je priloženo k temu sklepu.

Člen 2

Predsednik Sveta imenuje pooblaščen osebno, ki v imenu Evropske unije poda uradno obvestilo iz člena 10 Sporazuma in tako izrazi soglasje Evropske unije s tem, da jo ta sporazum zavezuje.

* To poimenovanje ne posega v stališča glede statusa ter je v skladu z RVSZN 1244/1999 in mnenjem Meddržavnega sodišča o razglasitvi neodvisnosti Kosova.

¹ UL L , str.

Člen 3

Ta sklep začne veljati dan po sprejetju².
V Bruslju,

*Za Svet
Predsednik*

² Datum začetka veljavnosti Sporazuma bo generalni sekretariat Sveta objavil v *Uradnem listu Evropske unije*.

PRILOGA

Osnutek Okvirnega sporazuma

med Evropsko Unijo in Kosovom o splošnih načelih sodelovanja Kosova v programih Unije
EVROPSKA UNIJA, v nadaljnjem besedilu: Unija,

na eni strani ter

KOSOVO, v nadaljnjem besedilu: Kosovo,

na drugi strani, v nadaljnjem besedilu: pogodbenici,

sta se, ob upoštevanju naslednjega –

- (1) Evropski svet je na zasedanju decembra 2007 poudaril, da je Unija pripravljena prevzeti vodilno vlogo pri krepitvi stabilnosti v regiji, izrazil pripravljenost Unije, da pomaga Kosovu na poti do trajnostne stabilnosti, in potrdil, da mu je Unija pripravljena pomagati pri gospodarskem in političnem razvoju z jasno evropsko perspektivo, in sicer v skladu z evropsko perspektivo za regijo.
- (2) Svet za splošne zadeve je na zasedanju decembra 2009 pozdravil sporočilo Evropske komisije iz oktobra 2009 „Kosovo – Uresničevanje evropske perspektive“³ in jo pozval, naj sprejme ustrezne ukrepe za spodbujanje napredovanja Kosova v povezovanju z Unijo v skladu z evropsko perspektivo za regijo. Poudaril je pomembnost ukrepov v zvezi s trgovino in vizumi ter spodbudil Evropsko komisijo, naj omogoči sodelovanje Kosova v programih Unije ter s tem vključi Kosovo v okvir gospodarskega in fiskalnega nadzora, aktivira drugo komponento instrumenta za predpristopno pomoč in okrepi dialog glede stabilizacijsko-pridružitvenega procesa.
- (3) Svet za splošne zadeve je na zasedanju decembra 2010 pozdravil predlog Evropske komisije, ki bo Kosovu omogočal sodelovanje v programih Unije. Evropska komisija je izdala predlog marca 2011.
- (4) Svet za splošne zadeve je na zasedanju decembra 2011 potrdil svojo zavezo za sklenitev dogovora o sodelovanju Kosova v programih Unije, brez poseganja v stališče držav članic o statusu Kosova.
- (5) Svet za zunanje zadeve je na zasedanju oktobra 2012 Evropsko komisijo pooblastil, da v imenu Unije začne pogajanja s Kosovom glede okvirnega sporazuma o sodelovanju Kosova v programih Unije.
- (6) Kosovo je izrazilo željo po sodelovanju v številnih programih Unije.
- (7) Člen 212 PDEU se nanaša na ukrepe gospodarskega, finančnega in tehničnega sodelovanja s tretjimi državami, ki niso države v razvoju.
- (8) Posebne pogoje za sodelovanje Kosova v posameznem programu, vključno s finančnim prispevkom, bi bilo treba določiti z dogovorom med Evropsko komisijo, ki deluje v imenu Unije, in oblastmi Kosova.
- (9) Podpis in sklenitev tega okvirnega sporazuma ne posegata v stališča držav članic Unije glede statusa Kosova, o katerem bodo odločile v skladu s svojo nacionalno prakso in mednarodnim pravom –

SPORAZUMELI O NASLEDNJEM:

³ COM(2009) 534 z dne 14. oktobra 2009.

Člen 1

Kosovo je upravičeno do sodelovanja v naslednjih programih Unije:

- (a) obstoječih programih Unije, ki so navedeni v Prilogi, in njihovih naslednikih, ki so ob začetku veljavnosti okvirnega sporazuma (v nadaljnjem besedilu: Sporazum) odprti za države kandidatke in morebitne države kandidatke, ki so deležne ugodnosti predpristopne strategije za države zahodnega Balkana, in sicer v skladu z določili teh programov;
- (b) programih Unije, ki so oblikovani ali obnovljeni po začetku veljavnosti Sporazuma in vsebujejo uvodno klavzulo, na podlagi katere je mogoče sodelovanje Kosova.

Kosovo lahko sodeluje v skladu z doseženim napredkom pri izpolnjevanju zavez za prevzem in uporabo standardov na področjih, ki so relevantna za zadevni program.

Člen 2

Kosovo finančno prispeva k splošnemu proračunu Unije v sorazmerju s posameznimi programi, pri katerih sodeluje.

Člen 3

Zastopniki Kosova smejo pri zadevah v zvezi s Kosovom kot opazovalci sodelovati v upravnih odborih za spremljanje programov, h katerim Kosovo finančno prispeva.

Člen 4

Za projekte in pobude, ki jih predložijo udeleženci s Kosova, kolikor je to mogoče, veljajo enaki pogoji, pravila in postopki v zvezi s programi, kot veljajo za države članice.

Člen 5

Posebni pogoji glede finančnega prispevka Kosova v vsakem posameznem programu, zlasti glede plačljivega finančnega prispevka, se določijo z dogovorom med Evropsko komisijo, ki deluje v imenu Unije, in oblastmi Kosova.

Če Kosovo zaprosi za predpristopno pomoč Unije na osnovi instrumenta za predpristopno pomoč⁴ ali v skladu s katero koli podobno uredbo, ki zagotavlja zunanjo pomoč Unije Kosovu in bo morda sprejeta v prihodnje, bodo pogoji uporabe pomoči Unije Kosovu določeni v finančnem dogovoru.

Člen 6

V dogovoru iz prvega pododstavka člena 5 se v skladu s finančno uredbo Unije določi, da finančni nadzor ali revizijo izvedejo ali nadzorujejo Evropska komisija, Evropski urad za boj proti goljufijam (OLAF) in Računsko sodišče Unije.

V njem se oblikujejo podrobne določbe o finančnem nadzoru in reviziji, upravnih ukrepih, kaznih in izterjavah, s katerimi se Evropski komisiji, uradu OLAF in Računskemu sodišču podelijo enaka pooblastila, kot jih imajo v zvezi z upravičenci ali izvajalci s sedežem v Uniji.

Člen 7

Ta sporazum velja za nedoločen čas.

⁴ UL L 210, 31.7.2006.

Vsaka pogodbenica lahko pisno odpove ta sporazum s šestmesečnim odpovednim rokom.

Člen 8

Pogodbenici lahko prvič pregledata izvajanje Sporazuma najpozneje tri leta od začetka njegove veljavnosti, nato pa vsaka tri leta na osnovi izkušenj, pridobljenih z dejanskim sodelovanjem Kosova v enem ali več programih Unije.

Člen 9

Ta sporazum se uporablja na ozemlju, na katerem se uporabljata Pogodba o Evropski uniji in Pogodba o delovanju Evropske unije, ter na ozemlju Kosova.

Člen 10

Ta sporazum začne veljati na dan, ko se pogodbenici medsebojno uradno obvestita, da so zaključeni njuni postopki za začetek veljavnosti Sporazuma.

Člen 11

Sporazum je sestavljen v dveh izvodih v angleškem, bolgarskem, češkem, danskem, estonskem, finskem, francoskem, grškem, irskem, italijanskem, latvijskem, litovskem, madžarskem, malteškem, nemškem, nizozemskem, poljskem, portugalskem, romunskem, slovaškem, slovenskem, švedskem in španskem ter albanskem in srbskem jeziku. Besedilo je enako verodostojno v vseh jezikih.

V Bruslju, dne XXX.

Za Unijo

Predsednik

PRILOGA

SEZNAM OBSTOJEČIH PROGRAMOV UNIJE IZ ČLENA 1

- Evropski program za spremljanje Zemlje (GMES)⁵,
- Okvirni program Solidarnost in upravljanje migracijskih tokov za obdobje 2007–2013⁶,
- Fiscalis 2013⁷,
- Carina 2013⁸,
- Program za podjetništvo in inovativnost⁹,
- Program Skupnosti za zaposlovanje in socialno solidarnost – PROGRESS¹⁰,
- Program ukrepov Skupnosti na področju potrošniške politike¹¹,
- Program GALILEO¹²,
- Program in skupno podjetje SESAR¹³,
- Program inteligentna energija-Evropa¹⁴,
- Podporni program za politiko IKT¹⁵,
- Interoperabilnostne rešitve za evropske javne uprave (ISA)¹⁶,
- LIFE+¹⁷,

⁵ Uredba (EU) št. 911/2010 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 22. septembra 2010 o evropskem programu za spremljanje Zemlje (GMES) in njegovih začetnih operativnih dejavnostih (2011–2013).

⁶ Sporočilo Komisije Svetu in Evropskemu parlamentu o pripravi okvirnega programa Solidarnost in upravljanje migracijskih tokov za obdobje 2007–2013 (COM(2005) 123 z dne 6. aprila 2005) in predlogi za sklepe Evropskega Parlamenta in Sveta o ustanovitvi: Evropskega sklada za vključevanje državljanov tretjih držav za obdobje 2007–2013; Evropskega sklada za begunce za obdobje 2008–2013; Sklada za zunanje meje za obdobje 2007–2013; Evropskega sklada za vračanje za obdobje 2007–2013.

⁷ Odločba št. 1482/2007/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 11. decembra 2007 o vzpostavitvi programa Skupnosti za izboljšanje delovanja sistemov obdavčitve na notranjem trgu (Fiscalis 2013), COM(2006) 202 final z dne 17. maja 2006.

⁸ Odločba št. 624/2007/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 23. maja 2007 o vzpostavitvi akcijskega programa za carino v Skupnosti (Carina 2013), UL L 154, 14.6.2007, str. 25.

⁹ Del Okvirnega programa za konkurenčnost in inovativnost, Sklep št. 1639/2006/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 24. oktobra 2006 o ustanovitvi Okvirnega programa za konkurenčnost in inovativnost (2007–2013), UL L 310, 9.11.2006, str. 15.

¹⁰ Sklep št. 1672/2006/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 24. oktobra 2006 o uvedbi programa Skupnosti za zaposlovanje in socialno solidarnost, UL L 315, 15.11.2006, str. 1.

¹¹ Sklep št. 1926/2006/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 18. decembra 2006 o uvedbi programa ukrepov Skupnosti na področju potrošniške politike (2007–2013), UL L 404, 30.12.2006, str. 39.

¹² Uredba (EU) št. 912/2010 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 22. septembra 2010 o ustanovitvi Agencije za evropski GNSS, razveljavitvi Uredbe Sveta (ES) št. 1321/2004 o vzpostavitvi upravljaljskih struktur Evropskega satelitskega radio-navigacijskega sistema in spremembah Uredbe (ES) št. 683/2008 Evropskega parlamenta in Sveta, UL L 276, 20.10.2010.

¹³ Uredba Sveta (ES) št. 219/2007 z dne 27. februarja 2007 o ustanovitvi skupnega podjetja za razvoj nove generacije evropskega sistema upravljanja zračnega prometa (SESAR) UL L 64, 2.3.2007, str. 1.

¹⁴ Del Okvirnega programa za konkurenčnost in inovativnost, Sklep št. 1639/2006/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 24. oktobra 2006 o ustanovitvi Okvirnega programa za konkurenčnost in inovativnost (2007–2013), UL L 310, 9.11.2006, str. 15.

¹⁵ Del Okvirnega programa za konkurenčnost in inovativnost, Sklep št. 1639/2006/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 24. oktobra 2006 o ustanovitvi Okvirnega programa za konkurenčnost in inovativnost (2007–2013), UL L 310, 9.11.2006, str. 15.

¹⁶ Sklep št. 922/2009/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 16. septembra 2009 o interoperabilnostnih rešitvah za evropske javne uprave (ISA), UL L 260, 3.10.2009, str. 20.

- Javno zdravje¹⁸,
- Vseživljenjsko učenje¹⁹,
- Kultura²⁰,
- Evropa za državljane²¹,
- Evropski avdiovizualni sektor (MEDIA 2007)²²,
- Pericles (2002–2013)²³,
- Mladi v akciji²⁴,
- Raziskave in inovacije²⁵,
- Znanje za rast²⁶.

¹⁷ Uredba (ES) št. 614/2007 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 23. maja 2007 o finančnem instrumentu za okolje (LIFE+), UL L 149, 9.6.2007, str. 1.

¹⁸ Sklep št. 1350/2007/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 23. oktobra 2007 o uvedbi drugega programa ukrepov Skupnosti na področju zdravja (2008–2013), UL L 301, 20.11.2007, str. 3.

¹⁹ Sklep št. 1720/2006/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 15. novembra 2006 o uvedbi akcijskega programa na področju vseživljenjskega učenja, UL L 327, 24.11.2006, str. 45.

²⁰ Sklep št. 1903/2006/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 12. decembra 2006 o uvedbi programa Kultura (2007–2013), UL L 378, 27.12.2006, str. 22.

²¹ Sklep št. 1904/2006/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 12. decembra 2006 o uvedbi programa „Evropa za državljane“ za spodbujanje aktivnega evropskega državljanstva za obdobje 2007–2013, UL L 378, 27.12.2006, str. 32.

²² Sklep št. 1718/2006/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 15. novembra 2006 o izvajanju podpornega programa za evropski avdiovizualni sektor (MEDIA 2007), UL L 327, 24.11.2006, str. 12.

²³ Sklep Sveta 2006/75/ES z dne 30. januarja 2006 o spremembah in podalšanju Sklepa 2001/923/ES o vzpostavitvi programa izmenjave, pomoči in usposabljanja za zaščito eura proti ponarejanju (program „Pericles“), UL L 36, 8.2.2006, str. 40.

²⁴ Sklep št. 1719/2006/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 15. novembra 2006 o uvedbi programa Mladi v akciji za obdobje 2007–2013, UL L 327, 24.11.2006, str. 30.

²⁵ Sedmi okvirni program Evropske skupnosti za raziskave, tehnološki razvoj in predstavitvene dejavnosti (2007–2013), UL L 400, 30.12.2006.

²⁶ Sedmi okvirni program Evropske skupnosti za atomsko energijo (Euratom) za dejavnosti na področju jedrskih raziskav in usposabljanja (2007–2011), kot je bil obnovljen s Sklepom Sveta z dne 19. decembra 2011 o okvirnem programu Evropske skupnosti za atomsko energijo za dejavnosti na področju jedrskih raziskav in usposabljanja (2012–2013), UL L 47, 18.2.2012.